



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limba și Literatura Germană
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclu de studii	Nivel master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Germanistica în context european/ Master’s Degree

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMG 2210 - Opera literară a lui Paul Celan (în limba germană)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. habil. Bianca Bican							
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. habil. Bianca Bican							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DSIN
							Obligativitate	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	48	din care: 3.5 curs	24	3.6 seminar	24
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					46
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					46
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					40
Tutoriat					12
Examinări					2
Alte activități.....consultații.....					6
3.7 Total ore studiu individual	152				
3.8 Total ore pe semestru	200				
3.9 Numărul de credite	8				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu
4.2 de competențe	Nu

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Este obligatorie cunoașterea bibliografiei de specialitate comunicate pe parcurs.
5.2 de desfășurare a seminarului	Participare activă, parcurgerea bibliografiei pentru elaborarea referatului, utilizarea altor modalități de informare (DVD, CD).

6. Competențe specifice acumulate



Competențe profesionale	C1 Utilizarea literaturii de referință pentru interpretarea textului literar C2 Interpretarea critică a unui text literar de complexitate mare, în limba germană C3 Utilizarea corectă a metodelor și a terminologiei de specialitate. C4 Elaborarea unui proiect pe o temă dată din literatura/cultura germană, respectând normele de cercetare.
Competențe transversale	CT1 Relationare în echipă. CT2 Comunicare interpersonală. CT3 Asumarea de roluri specifice.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Evaluarea critică a canonului literar german postbelic și a modificărilor fundamentale din cadrul acestuia determinate de opera poetului Paul Celan.
7.2 Obiectivele specifice	Prezentarea operei poetice. Analiza unor contexte culturale specifice epocii. Interpretări de texte.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Introducere în tematica cursului. Prezentarea bibliografiei. Concepte: orizont de așteptare, istorie literară, literatura postbelică, lirică modernă, ermetism	Curs interactiv	
2. Literatura germană din Bucovina în sec. 20. Concepte: regiune, Imperiul Austro-Ungar, Bucovina, spațiu literar (dispărut), istorie modernă	Curs interactiv	
3. Teme și motive ale liricii germane din Bucovina. Concepte: temă, motiv, subiect, Kaspar Hauser, poezia naturii	Curs interactiv	
4. Textele poetologice ale lui Celan (1). Concepte: poetică, accent, limbă, rostire, direcție	Lectură în grup	
5. Textele poetologice ale lui Celan (2). Concepte: Büchner, Lenz, respirație, artă, poezie	Lectură în grup	
6. Paul Celan și literatura „rumäniendeutsch”. Concepte: definiție, România, (de expresie) german(ă), argumentare, ideologie	Mindmapping; problematizare	
7. Începuturile poetice în germană (1). Concepte: Holocaust, tradițional, modern, citat, plagiat	Interpretare intertextuală	
8. Începuturile poetice în română (2). Concepte: multilingvism, opțiune lingvistică, societate	Interpretare	



postbelică, suprealism, exil		
9. Opera poetică (1): <i>Mohn und Gedächtnis, Von Schwelle zu Schwelle</i> Concepte: contextul apariției, interpretarea titlului, structura volumelor, ciclu, memorare	Prezentări interactive, referate	
10. Opera poetică (2): <i>Sprachgitter, Die Niemandrose</i> Concepte: comunicare poetică, imagine poetică, mistică, căutarea lui Dumnezeu, identitate	Prezentări interactive, referate	
11. Opera poetică (3): <i>Atemwende, Fadensonnen</i> Concepte: discurs, schimbare, lumină, speranță, mișcare	Prezentări interactive, referate	
12. Opera poetică (4): <i>Lichtzwang, Schneepart, Zeitgehört</i> Concepte: opera târzie, sintaxă poetică, comprimarea enunțurilor poetice, concentrare, călătorie	Prezentări interactive, referate	
13. Opera lui Celan între biografie și hermeneutică. Concepte: pozitivism, biografie, hermeneutică, asimilare, școli de interpretare	Conversație euristică, activitate pe grupe	
14. Discuție finală. Concepte: evaluare, notare, argumentare, sinteză, perspective	Conversație euristică, activitate pe grupe	
Bibliografie Bican, Bianca: Die Rezeption Paul Celans in Rumänien. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2005. Corbea, Andrei: Paul Celan și „meridianul” său. Repere vechi și noi pe un atlas central-european. Iași: Polirom, 1998. Corbea-Hoișie, Andrei: ”nu vrea/cicatrice”. Studii despre Paul Celan la împlinirea a 100 de ani de la nașterea poetului. Iași : Polirom, 2020. Emmerich, Wolfgang: Paul Celan. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 2004. Felstiner, John: Paul Celan: Poet, Survivor, Jew. New Haven, London: Yale Univ. Press, 1995. Heppner, Harald (Hrsg.): Czernowitz. Die Geschichte einer ungewöhnlichen Stadt. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2000. May, Markus/ Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (Hrsg.): Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. Stuttgart/ Weimar: Metzler, 2008. Solomon, Petre: Paul Celan. Dimensiunea românească. București: Kriterion, 1987. Solomon, Petre: Paul Celan. Dimensiunea românească. Ediția a II-a, revăzută. București: Art, 2008. Sparr, Thomas: Todesfuge: Biographie eines Gedichts. München: Deutsche Verlags-Anstalt, 2020.		
8.2 Seminar		Observații
1. Seminar introductiv. Prezentarea bibliografiei Concepte: ediție, tipuri de ediții, ediție comentată, comentarii punctuale, corespondență	Activitate interactivă	
2. Specificul cultural al regiunii. Concepte: specii literare, articole de dicționar, satiră, K.E. Franzos, hasidism	Studii de caz, problematizare, argumentare.	
3. Teme și motive. Interpretări de text. Concepte: antologie, selecție, organizarea volumelor, cadru tematic, modernism	Interpretare de text, problematizare, participare activă	
4. Seminar de lectură: Alocuțiunea de recepție (Bremen) Concepte: a gândi, a mulțumi, peisaj, ocol, amintire	Lectură în grup	
5. Seminar de lectură: Meridianul. Concepte: Danton, Leonce und Lena, Lenz,	Lectură în grup	



artificialitate, meridian		
6. Criteriile de selecție/ de apartenență. Concepte: istorie, denominare, proiecție, biografie, operă	Mindmapping, problematizare	
7. „Fuga morții” în contextual liricii bucovinene. Concepte: ritm, metaforă, oximoron, vers alb, cuvinte-cheie	Analiza intertextuală, activitate pe grupe	
8. Interpretări de texte. Concepte: opțiune lingvistică, tradiție, proză poetică, contrast, vid	Activitate pe grupe	
9. Prezentarea volumelor. Interpretări de texte. Concepte: opera timpurie, etape, treceri, pierdere, sosire	Referate	
10. Prezentarea volumelor. Interpretări de texte. Concepte: acuzația de plagiat (afacerea Goll), antisemitism, obsesie, critică, reîntoarcere	Referate	
11. Prezentarea volumelor. Interpretări de texte. Concepte: zăpadă, cristal, rezistență, ininteligibilitate, limbaj de specialitate	Referate	
12. Prezentarea volumelor. Interpretări de texte. Concepte: operă târzie, restrângere, elipsă, experiență, realitate	Referate	
13. Argumentarea celor două poziții critice enunțate. Concepte: receptare, interdisciplinaritate, canon, literatură națională, literatură universală	Activitate individuală, pe grupe de studenți	
14. Discuție finală Concepte: privire de ansamblu, aprofundare, cunoaștere, experiență, istorie literară	Discuție în grup, participare activă	
Bibliografie Celan, Paul: Gesammelte Werke in fünf Bänden. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1992. Paul Celan – Gisèle Celan-Lestrange: Briefwechsel. Mit einer Auswahl von Briefen Paul Celans an seinen Sohn Eric. Hrsg. Bertrand Badiou und Eric Celan. Bd. 1 und 2. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2001. Paul Celan – Ilana Schmuely: Briefwechsel. Hrsg. Ilana Schmuely und Thomas Sparr. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004. Schmuely, Ilana: „Sag, daß Jerusalem ist.“ Über Paul Celan: Oktober 1969-April 1970. Eggingen: Edition Isele, 2000. Sulzer, Dieter u. a. (ed.): Der Georg Büchner-Preis 1951-1978. Eine Ausstellung des Deutschen Literaturarchivs Marbach und der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung Darmstadt. 1978. Werner, Klaus (ed.): Fäden ins Nichts gespannt. Deutschsprachige Dichtung aus der Bukowina. Frankfurt am Main, Leipzig: Insel, 1991.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului




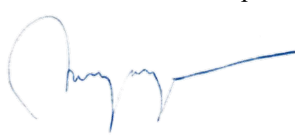
În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limba și Literatura Germană are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional: Colegiul Național ”George Coșbuc” și Centrul Cultural German Cluj-Napoca.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
----------------	---------------------------	-------------------------	------------------------------



10.4 Curs	Parcurgerea bibliografiei de specialitate, evaluarea critică a lecturilor, aportul individual în interpretări	Elaborarea și prezentarea obligatorie a unui referat colectiv sau individual, însoțit de un hand-out.	50% din nota finală
10.5 Seminar	Prezența activă, participare la discuții	Evaluare cumulativă a activității de pe parcursul semestrului.	50% din nota finală
10.6 Standard minim de performanță			
Studentii trebuie să prezinte un referat pe o temă aleasă de ei; acest referat va fi în mod obligatoriu însoțit de un hand-out.			

Data completării 10.03.2023	Semnătura titularului de curs Conf. univ. dr. habil. Bianca Bican 	Semnătura titularului de seminar Conf. univ. dr. habil. Bianca Bican 
Data avizării în departament 15.03.2023	Semnătura directorului de departament  Conf. univ. dr. Daniela Vladu	
Data avizării la Decanat 30.04.2023.	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății